



Ein Konsular-Diptychon für den Konsul Arcobindus aus Konstantinopel. 506 n. Chr. Im oberen für das Bild abgeschnittenen Teil der Tafel sitzt Kaiser Konstantin auf dem Thron, im unteren Abschnitt, den wir wiedergeben, Preisverteilung an Athleten. Der Kampfrichter trägt die lange Tunika mit breiten Winkelborten und ein 1 m langes Zepter mit Endknäufen. Er setzt dem knienden Kämpfer den Kranz auf, ein zweiter wartet, den Zweig in der Hand. Ein anderer ist bereits bekränzt. Wieder zwei springen jubelnd über die Kampfbahn. Siegerpreise Palmzweige, runde Schalen und Disken mit dem Hakenkreuz. Besitz des Museums in Besançon. (Aus R. Delbrueck: „Die Consulardiptychen“, Studien zur spätantiken Kunstgeschichte, Taf. 10.)

Les diptyques consulaires pour le Consul Arcobinde de Constantinople. 506 apr. J. C. Dans la partie supérieure, supprimée ici, l'on voit l'Empereur Constantin sur le trône, la partie inférieure reproduite ci-dessus montre la distribution des prix aux athlètes. Le juge revêtu de la tunique longue aux larges bordures à angles porte un sceptre d'un mètre de long avec des boutons aux bouts. Il pose une couronne sur la tête de l'athlète agenouillé. Un second attend, la palme dans la main, un troisième a déjà été couronné, tandis que deux autres traversent la piste en sautant d'allégresse. Les prix consistent en des palmes, des coupes rondes et des disques avec la croix gammée. Propriété du Musée de Besançon.

D'après « Les diptyques consulaires », extrait des Etudes de l'art antique par R. Delbrueck, fig. 10.

Consular Diptych for Consul Arcobindus of Constantinople. 506 A. D. In the upper part of the tablet, cut off for the purposes of this illustration, the Emperor Constantine is seated on his throne. In the lower half here represented, prizes are being distributed to athletes. The umpire wears a long tunic with broad angular borders, and a sceptre one meter long with knobs at the ends. He is placing a wreath on the head of a kneeling contestant, while a second waits branch in hand. Another has already been crowned. Two others are racing exuberantly along the arena. Trophies, palm branches, round bowls and discuses with the swastika. In the possession of the Museum in Besançon. From R. Delbrueck's "Die Consulardiptychen", Studien zur Spätantiken Kunstgeschichte, Table 10.